

Ngabbard wam djenj

"Mawah, nawu Ngabbard wam djenj kore
kukabo karranjbun."

"Kek?"

"Yoh bolkkime kamkan."

Wanjh wurdyaw kuyinbolknang binang kornkumo
kamhkukkan nawu namarokol nakudji.

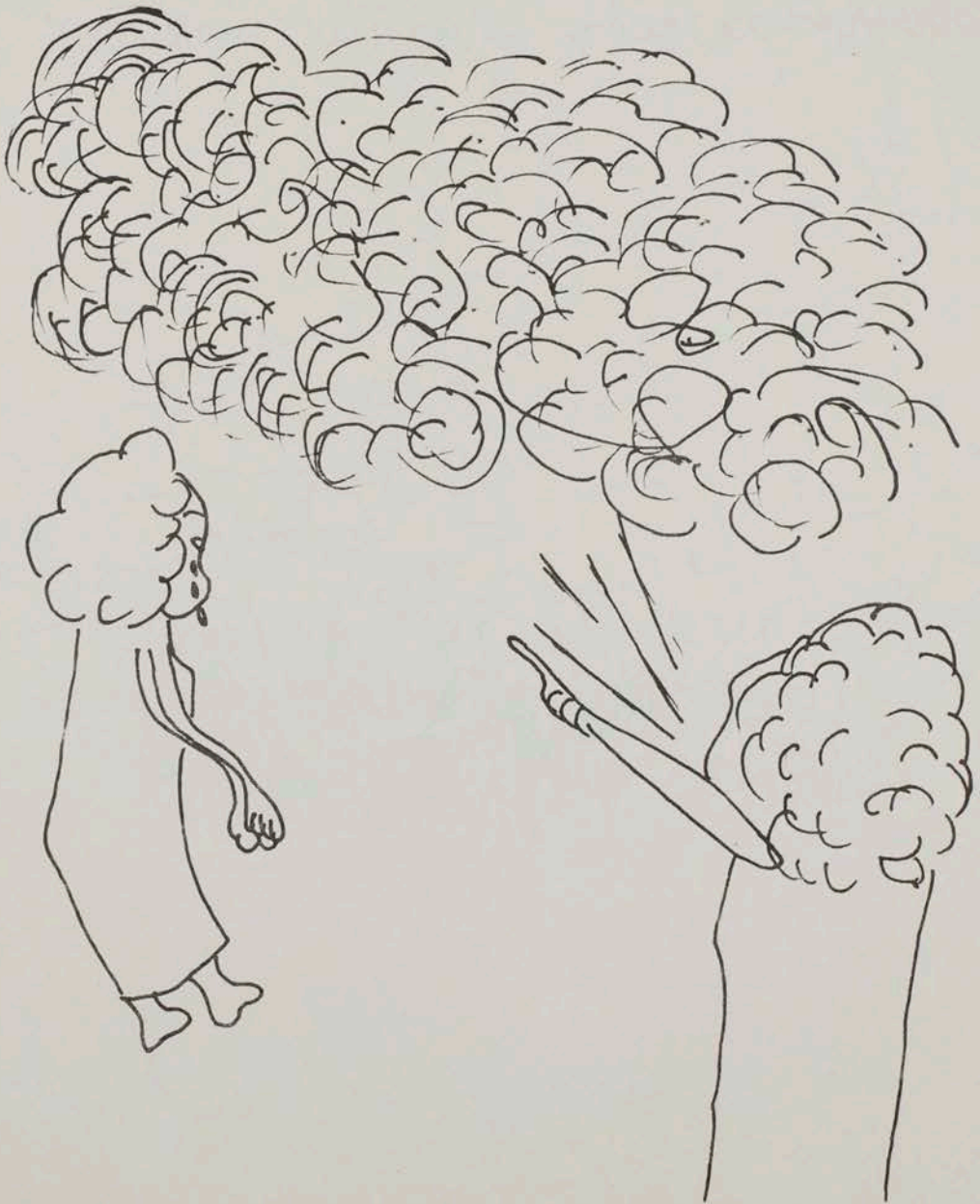


Kakkak bikayhmi wurdyaw

Kakkak bikayhmi wurdyaw yimeng,

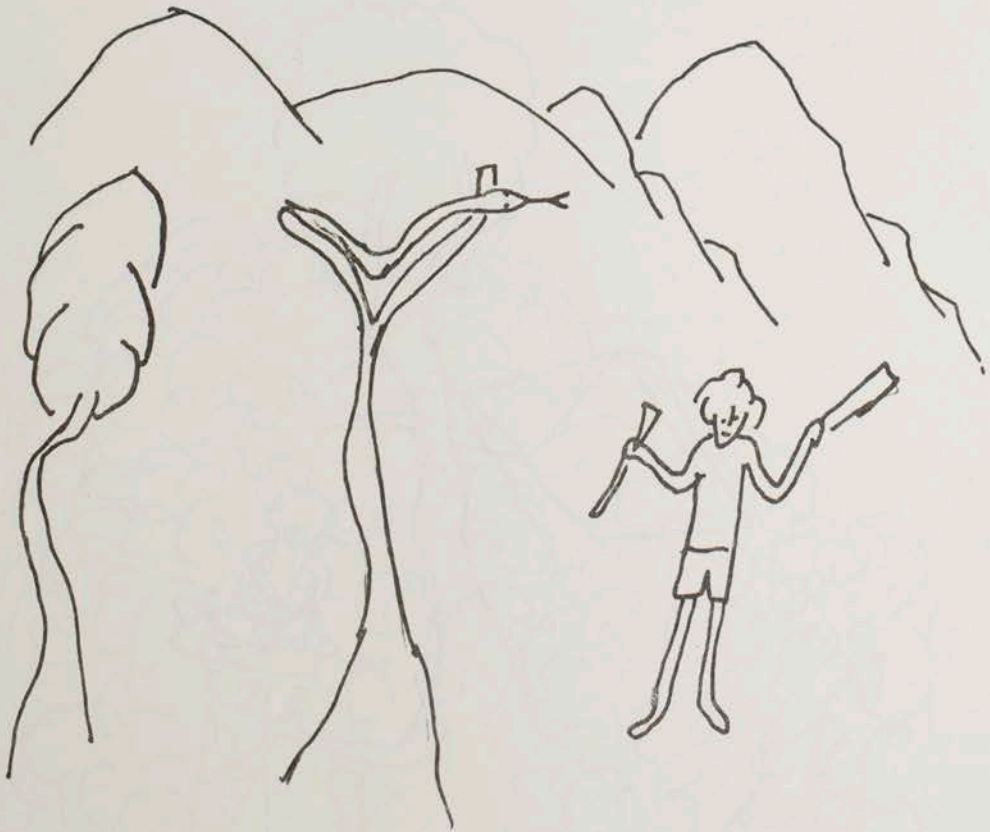
"Yimray marndi namarnde ngunmang."

Wanjh nawu wurdyaw keleminj kumdurndi kore kured.



Nawakadj kahbun karnbowh

Nawakadj nang karnbowh kore kundulk kaluk
wanjh Nangarridj bom wanjh kukkang kore
wurdwurd kabirridirri benkukwalkwong.



Nakodjok kahbimbun namarnkol

*Nakodjok kahbimbun namarnkol nuye balanda
kawon ba kunwardde kabiwon manmekenh
karringun.*



Makkah kahbun karrbarda

"Makkah, karrire dja birndu nganbayeng konhda."

"Med ngawohbun karrbarda, wanjh karrire kunu."

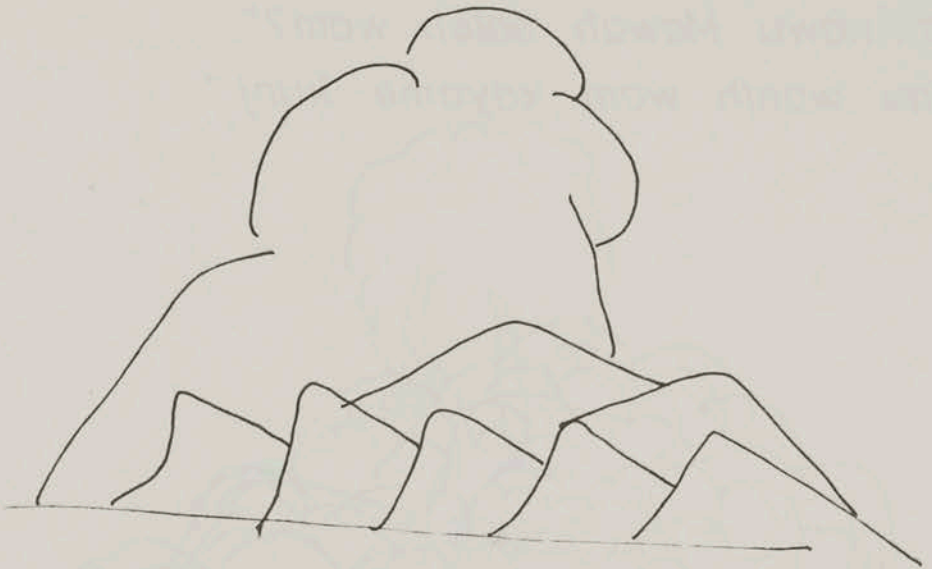
"Dja nawu Mawah baleh wam?"

"Nanu wanjh wam kayame kunj."



Mawah wam manimunak

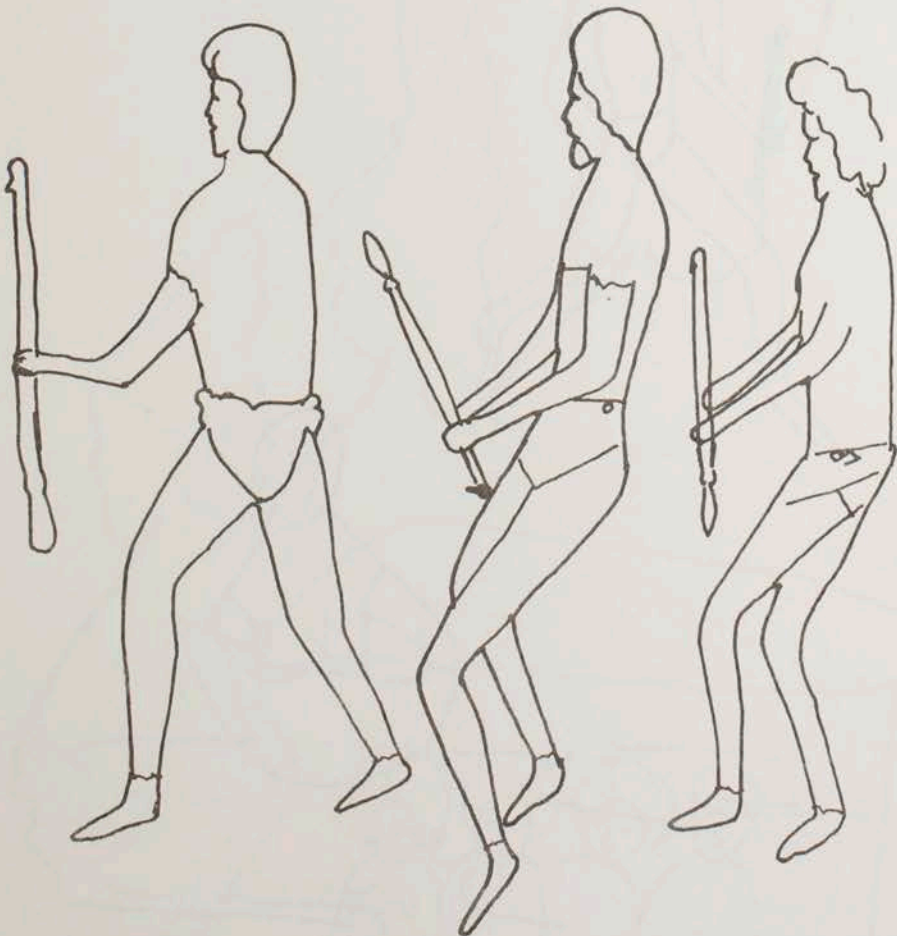
Dja Mawah wam nang manimunak mirnderri
nawern wanjh dulubom kinjeng rowk
barnameng dja keyonginj.



Birriwarlbom kunj

*Yawurrinj danjbik kornkumo bedberre
Yimeng, "Karrire borndok karrikukdjokke
kunukka darnkih ba ngalkolhmibun djenj
ngarranjbun, dja kunj ngayame.*

*Kaluk bukabukkan ngudberre, bu karrire
karriwarlbun."*



Nawernwarre kabibukkan Kornkumo

Nawernwarre bidjawam, "Ngabba ngaye ngadjare
kanwernhbukkan, ngawarnyak bu kanhdjarrkbukkan
Nakka nanu yibenbenebawo, dja ngayeman
kanbukka, dja marndi ngabenbeneyame mankole"

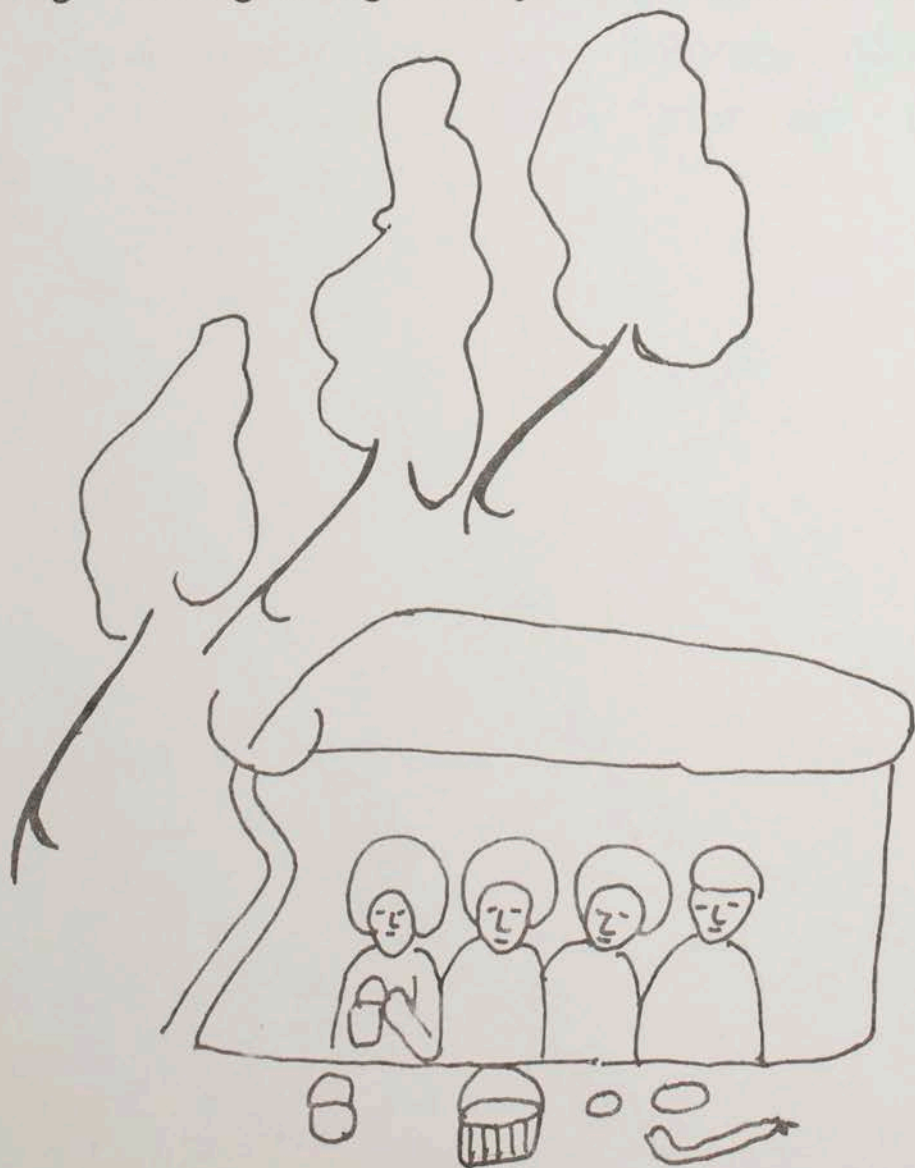


Malamalaywih birriwarlbom

*Kornkumo marnbom, yakwong yimeng bedberre,
"Malaywi karriwarlbun."*

*"Ya ngawarnmak Ngabba, bu karriwarlbun, dja
korroko ngarrdjalni kured."*

*Birriyonginj, wanjh malaywi birridolk kang
birringuneng mankinjdjek, kunkanj kunj dja
mankung birringuneng, wanjh birriwarlbom.*



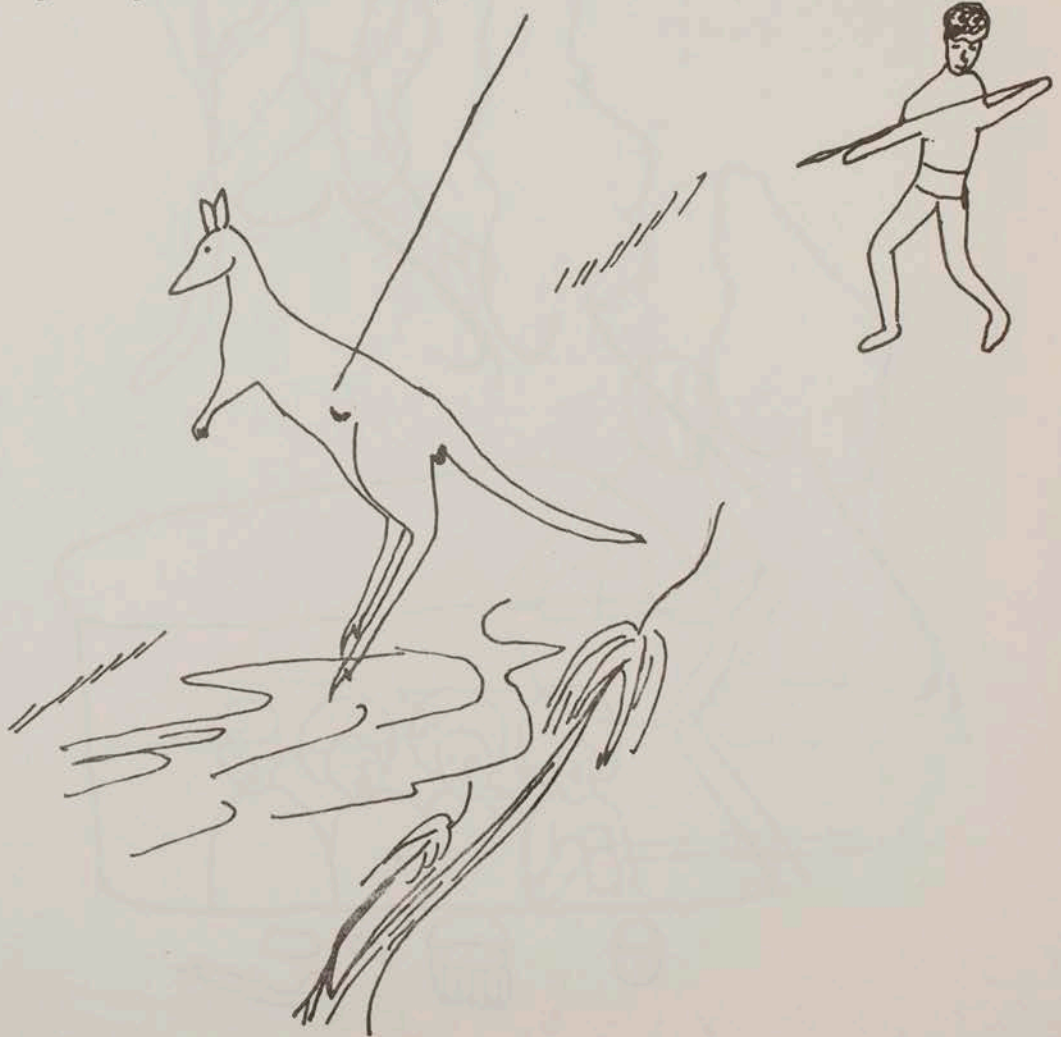
Kornkumo yameng kunj

Bu Kornkumo baldokmi nang kunj kahni,
balkuniwakeng yimankek yameninj namekbe
nawu kumhdi, derrehmeng darnkih wanjh
yameng nawu Kornkumo.

Ballobmeng nang kurlba, wanjh balmey kunworr
kurlba borndungi.

"Ngabba wernkih yiyameng wanjh kurlba."

"Bonj dja nanu kunj."



One in a series of 36 Readers of the
Kunwinjku Reading Scheme.

Produced at the
Oenpelli Literature Production Centre, 1981.
with assistance by the Aboriginal Arts Board
stories written by Dolly Maralangurra.



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice